Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zawróćcie do Mnie, a zostańcie uratowani, [wy] z krańca ― ziemi: JA JESTEM ― Bogiem, a nie ma innego! |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwróćcie się do Mnie, byście byli zbawieni, wszystkie krańce ziemi, gdyż Ja jestem Bogiem, nie ma żadnego więcej! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwróćcie się do Mnie, skorzystajcie ze zbawienia, wy, ze wszystkich krańców ziemi, gdyż Ja jestem Bogiem i nie ma innego! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spójrzcie na mnie, abyście byli zbawieni, wszystkie krańce ziemi, gdyż ja jestem Bogiem i nie ma żadnego innego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obejrzyjcież się na mię, abyście zbawione były wszystkie kończyny ziemi; bom Ja Bóg, a niemasz żadnego więcej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nawróćcie się ku mnie, a będziecie zbawione wszytkie kraje ziemie, bom ja Bóg, a nie masz innego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nawróćcie się do Mnie, by się zbawić, wszystkie krańce świata, bo Ja jestem Bogiem, i nikt inny! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do mnie się zwróćcie, wszystkie krańce ziemi, abyście były zbawione, bo Ja jestem Bogiem i nie ma innego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwróćcie się do Mnie, a będziecie zbawione, wszystkie krańce ziemi, bo Ja jestem Bogiem i nie ma innego! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zwróćcie się do Mnie, aby się zbawić, wszystkie krańce ziemi, bo Ja jestem Bogiem i nie ma innego! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nawróćcie się do mnie, a dostąpicie zbawienia, wszystkie krańce ziemi! Bo ja jestem Bogiem - i nie ma innego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поверніться до Мене і спасетеся, ви, що з країв землі. Я є Бог, і немає іншого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do Mnie się zwróćcie i bądźcie wybawione wszystkie krańce ziemi! Bo Ja jestem Bóg, i nikt inny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nawróćcie się do mnie i bądźcie wybawieni, wy wszyscy na krańcach ziemi; bo ja jestem Bogiem i nie ma nikogo innego. |